Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dwunastym\* roku (panowania) Jorama, syna Achaba, króla Izraela, władzę objął Achazjasz,\*\* syn Jehorama, króla Judy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) W G Mss brak jednoznaczności co do dat. W G L : w jedenastym lub w dziesiątym, zob. G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Achazjasz, אֲחַזְיָהּו lub אֲחַזְיָה , lub אַחְזַי , czyli: JHWH pochwycił, 842-841 r. p. Chr. Zob. <x>120 8:24-29</x>;<x>120 9:21</x>, 28;<x>120 10:13-14</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) króla Judy : brak w G. [↑](#footnote-ref-4)